

## EL ALMA DE MALMÖ



RED **INCLUSIÓN** ACCOMPañAMIENTO TRANSVERSAL  
**CULTURA DESARROLLO SOSTENIBLE PARTICIPACIÓN**  
MEDIO AMBIENTE APOYO INSTITUCIONAL EDUCACIÓN

### 1. Contexto

En 2010, el comité ejecutivo de la ciudad de Malmö decidió crear una Comisión para un Malmö Socialmente Sostenible. La tarea de profundizar el análisis de las causas del crecimiento de las inequidades en la salud de la población estuvo a cargo de una comisión políticamente independiente. Parte de la tarea consistió en trabajar con estrategias basadas en la ciencia para reducir las inequidades sanitarias. El Comité Ejecutivo de la Ciudad de Malmö citó diversas razones específicas para crear la Comisión. Primero, había inequidades sanitarias dentro de la ciudad sobre las que la municipalidad podía influir. Segundo, Malmö ambiciona trabajar en aras de un desarrollo sostenible desde todas las perspectivas y con un mayor conocimiento y concentración en la dimensión social de la sostenibilidad. Tercero, la investigación muestra que es posible reducir las inequidades sociales concentrándose en los prerrequisitos estructurales de la salud, conocidos como determinantes sociales.

La brecha entre los grupos con el mejor nivel de salud y aquellos con el peor nivel ha aumentado significativamente. La diferencia en la expectativa de vida promedio es de cuatro años y medio para las mujeres y cinco años y medio para los hombres entre los diferentes distritos de la ciudad de

Malmö, diferencias que han estado aumentando en los últimos 20 años. Todo ello a pesar del hecho de que la salud promedio en Malmö ha mejorado considerablemente durante el mismo período. El desarrollo de la salud y del bienestar social ha estado sujeto a un seguimiento anual a través de informes específicos. Al mismo tiempo, existe una fuerte ambición entre los diseñadores de política para crear una ciudad sostenible en términos ecológicos, económicos y sociales. La tarea principal de la comisión se interpreta como aquella que transformará a Malmö en una ciudad socialmente sostenible, por eso su nombre es Comisión para una Malmö Socialmente Sostenible.

Dadas las amplias diferencias entre las condiciones de vida de la población, la comisión quiso estudiar porqué los contrastes no eran aún mayores. La respuesta puede ser, en parte, el vibrante sector cultural de Malmö, pero también el voluntariado, con todas sus asociaciones y organizaciones independientes. El sector de la cultura y el del voluntariado actúan como cemento fijador: unen a la ciudad y afectan la salud, la participación y el sentido de cohesión de sus habitantes. Los investigadores de la comisión encontraron que la integración social y el sentido de la participación son diferentes de la integración al sistema y la participación real, las que incluyen, por ejemplo, tener un empleo, ser un ciudadano y asistir a la escuela. El concepto de confianza resulta clave para ambas perspectivas. Una mayor confianza resulta un camino seguro para alcanzar mayor seguridad, salud y bienestar. La Comisión apoya el concepto más amplio de la cultura, el que incluye la creatividad individual, la expresión artística, la naturaleza y el medio ambiente. En este sentido, cultura significa no solamente la participación en los eventos culturales tradicionales, sino también la autoexpresión artística en distintos formatos; la cultura afecta a la participación, al compromiso, a la seguridad y a la confianza.

## 2. Malmö y la cultura

Una política cultural local es la denominada Kulturuppdraget (La Tarea de la Cultura), que es un mandato político que en 2011 le otorgó la Municipalidad al ISU (Instituto para el Desarrollo Sostenible) para "examinar la cultura como la 4ta. dimensión del desarrollo urbano sostenible". El instituto consiste en una colaboración entre la Ciudad y <http://www.mah.se/english> y se encarga de la sostenibilidad urbana desde un punto de vista holístico, el que incluye temas ecológicos, económicos, sociales y culturales. El departamento de cultura es miembro del directorio del ISU y, a través de las evaluaciones y sugerencias de la Comisión de Malmö, así como a través de las iniciativas desarrolladas a lo largo del tiempo, implementa acciones con una visión deliberadamente holística de la ciudad y de su sociedad civil y vida cultural.

LA INVERSIÓN EN LOS CIUDADANOS DE MALMÖ DEBE SER VISTA CON UNA PERSPECTIVA HOLÍSTICA. EL OBJETIVO DE LA NUEVA ESTRATEGIA DE CULTURA ES EL DE CREAR AMBIENTES EN LOS QUE LOS ARTISTAS PUEDAN MANTENER INICIATIVAS DE COLABORACIÓN SOSTENIBLES.

En 2005, Malmö creó la red K21: "Cultura y Agenda 21". Esta red nació de la colaboración entre el Departamento de Medio Ambiente y la ONG (organización no gubernamental) MANC (Hombre, Arte, Naturaleza, Cultura, según su sigla en inglés). K21 se desarrolló hasta consistir en diferentes organizaciones, tales como la Universidad de Malmö, el ISU, Damanco o el departamento de cultura. La red organizó eventos en los que se debatieron la cultura y el desarrollo sostenible. En 2011, pasó a integrar el ISU y las tareas culturales.

Durante 2013, Malmö desarrolló una Estrategia Cultural Local que ahora es reconocida políticamente y está próxima a implementarse. En su desarrollo participaron cientos de ciudadanos, respondiendo a la gobernanza local como una responsabilidad conjunta. En 2010, Malmö adoptó un plan de acción para combatir la discriminación. El Plan de Acción contra la Discriminación apuntó a resaltar y enfrentar el problema de la discriminación y promover los derechos humanos y la igualdad. En 2012 se desarrolló un nuevo plan de acción, el que se concentró en los esfuerzos de Malmö por encarar los derechos de las minorías nacionales y respaldar los derechos humanos, y puede considerarse un complemento importante del plan de acción anterior. Durante su redacción, la

oficina de la ciudad identificó varias áreas que resultaban particularmente importantes en el esfuerzo de Malmö por encarar los derechos de las minorías nacionales, particularmente a través de un mapeo realizado por esa oficina en 2011, el que se basó en la legislación vigente y en las obligaciones de la municipalidad al respecto.

A través del programa de refugio ciudadano para artistas perseguidos, la ciudad reconoce los derechos culturales como parte integrante de los derechos humanos. Nadie puede invocar la diversidad cultural para violar los derechos humanos garantizados por el derecho internacional ni limitar el alcance de ellos. Este programa también incluye mecanismos, instrumentos y recursos para garantizar la libertad de expresión. Durante 5 años, el Departamento de Cultura ha sido parte del desarrollo general de la ciudad y crea un nuevo rol central para la cultura, lo que legitima las políticas culturales. La diversidad en las expresiones culturales trae riqueza. Un ecosistema cultural amplio, con diversidad de orígenes, actores y contenido, acompaña al diálogo y a la convivencia, que son los principios básicos para la dinámica de las relaciones ciudadanas y los espacios públicos como espacios culturales.

### **3. Objetivo, metas e implementación del proyecto**

#### **3.1. Meta principal**

En los últimos años, junto con el trabajo de la Comisión, los distintos departamentos de la ciudad han trabajado con métodos inclusivos para garantizar la participación de los ciudadanos. "Todos están invitados a participar" es el Alma de Malmö. A través de la cultura podemos entender los mecanismos que operan en el cambio fundamental y en el nuevo desarrollo de una ciudad. La cultura, en cada uno de sus sentidos, es la plataforma en la que se nos invita a comunicarnos, reflexionar y reaccionar a cambios complejos dentro de la sociedad. Resulta vital que toda nuestra ciudad sea esa plataforma y que tenga la impronta del respeto, la igualdad y la libertad de expresión.

#### **3.2. Acciones**

La meta es crear una ciudad inclusiva y expansiva con políticas culturales pertinentes para todos los ciudadanos. Los derechos humanos y el derecho a la libertad de expresión y a los diálogos constructivos son imprescindibles para la ciudad y la vida cultural, y se construyen a través de un trabajo común por la igualdad de género, la lucha contra el racismo y la xenofobia y la comprensión de cómo se construyen las relaciones de poder, así como el conocimiento de los mecanismos que llevan a la exclusión social. A continuación se incluyen algunas de las principales acciones:

- La creación de la Comisión de Malmö
- El Programa de las Áreas
- La Tarea Cultural
- La educación para un desarrollo sostenible
- El Escenario de Verano de Malmö
- El Festival de Malmö
- Ung i Sommar (pasantía de verano para los jóvenes)
- Centro de Ciencias de Malmö
- La estrategia cultural 2014-2020
- Malmö como lugar seguro para escritores y artistas en riesgo.

Detalles de algunas de las iniciativas:

#### **Una iniciativa política general para respaldar las 5 áreas prioritarias a través del "Programa de las Áreas"**

Al respaldar el desarrollo en las cinco áreas rezagadas de la ciudad, los programas de las áreas apuntan a fortalecer la sostenibilidad social y cultural. Estos Programas son un compromiso de todas las administraciones de la ciudad de Malmö en cuanto a tiempo y recursos. El Comité de Cultura ha destinado un presupuesto especial para financiar los proyectos iniciados por las instituciones y las organizaciones culturales independientes de la ciudad.

#### **Escenario de Verano de Malmö "Sommar scen Malmö"**

El Escenario de Verano de Malmö "Sommar scen Malmö" es un galardonado festival de artes escénicas al aire libre. Los conciertos, presentaciones y proyecciones cinematográficas de alta calidad se presentan en 40 lugares diferentes y sitios al aire libre (teatros al aire libre, parques, entornos urbanos, etc.) con entrada gratuita. Sommar scen Malmö está organizado por la Ciudad de

Malmö y tiene llegada a un espectro multifacético de la sociedad civil. Sommarscen ofrece hasta 200 presentaciones en el lapso de dos meses todos los veranos. Utilizando la cultura como herramienta, puede descubrirse la ciudad con nuevos ojos.



### **Centro de Ciencias de Malmö**

El objetivo del Centro de Ciencias de Malmö es crear un centro educativo de ciencias para el desarrollo sostenible. El grupo meta está compuesto por adultos jóvenes y el objetivo es hacerlos participar en ciencias naturales, tecnología y desarrollo sostenible a través de la interacción entre la gente, la interacción táctil con exhibiciones y objetos, y la interacción con aplicaciones y juegos. La meta es contribuir al crecimiento económico de Malmö y Skåne a través de una institución cultural.

### **Malmö, ciudad ICORN**

Malmö como ciudad ICORN empezó a operar en 2010, como uno de los primeros 4 refugios ciudadanos para artistas perseguidos en el país ([www.icorn.org](http://www.icorn.org)). Se basa en una fuerte participación de la sociedad civil para garantizar un lugar seguro para los escritores invitados. Después de que se instalara en Malmö la primera escritora invitada, ella hizo una presentación en el museo de la ciudad con la idea de releer la historia desde una perspectiva feminista y, en consecuencia, se presentó el proyecto de colaboración "100 años de vida y de trabajo de mujeres inmigrantes en Malmö" con la participación de muchas mujeres de la sociedad civil. En 2014 Malmö se transformó en la primera ciudad en la red en expandirse con un segundo programa de ciudad refugio e invitó a un músico a vivir en ella durante dos años.

LOS DERECHOS HUMANOS Y EL DERECHO A LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y A LOS DIÁLOGOS CONSTRUCTIVOS SON IMPRESCINDIBLES PARA LA CIUDAD Y LA VIDA CULTURAL, Y SE CONSTRUYEN A TRAVÉS DE UN TRABAJO COMÚN POR LA IGUALDAD DE GÉNERO, LA LUCHA CONTRA EL RACISMO Y LA XENOFOGIA Y LA COMPRESIÓN DE CÓMO SE CONSTRUYEN LAS RELACIONES DE PODER, ASÍ COMO EL CONOCIMIENTO DE LOS MECANISMOS QUE LLEVAN A LA EXCLUSIÓN SOCIAL.

En la primavera de 2014 se presentará una nueva estrategia para la cultura, la que ha sido desarrollada en estrecha colaboración con la sociedad civil. Todas estas acciones ya están en curso; algunas son actividades permanentes, como Ung i Sommar, el Festival de Malmö y el Escenario de Verano de Malmö. Entre los objetos enfrentados en la implementación de la Tarea Cultural estuvo el de unir el enfoque descendente con el ascendente. De este modo, a través de la cultura como herramienta, se invita a la gente a descubrir el área. Sin embargo, en la fase de implementación, fue difícil hacer participar a los propietarios y contratistas debido a las sospechas, los malentendidos y las precauciones tomadas por temas de seguridad. Posteriormente, la hoja de ruta/visión del proyecto no fue de la mano con los actores formales de los edificios y la propiedad.

La Tarea Cultural se desarrolló en colaboración con las ONG, los artistas independientes, los ciudadanos y los estudiantes, en términos de talleres, diálogos y desarrollo de juegos, para probar el rol de la cultura en la regeneración y en el desarrollo urbanos. Los Oradores Destacados, como Ferdinand Richard, conectado a Le Friche de la Belle Mai, han sido otros socios en la colaboración, así como otras 9 personas de 5 países europeos, quienes durante 4 días completos abordaron y trabajaron juntos el desafío que les proporcionó el ISU: "La cultura y el desarrollo urbano sostenible - área del caso práctico: Norra Sorgenfri, Malmö". Algunos de los obstáculos de los diferentes proyectos, dentro de la política completa "El Alma de Malmö", están en el presupuesto, el que depende del financiamiento de la UE; otros de los obstáculos son, en cierto sentido, la dependencia del resultado de las elecciones municipales de este año en septiembre en la ciudad de Malmö, y otros tantos se relacionan directamente con el Decenio de la Educación para el Desarrollo Sostenible de la ONU que finaliza en 2014.

Siguiendo las recomendaciones de la Comisión de Malmö, el Municipio decidió, recientemente, implementar una política de inversión social para cerrar la brecha en las condiciones de vida de la ciudad. La inversión en los ciudadanos de Malmö debe ser vista con una perspectiva holística. En la política de inversión social, la ciudad colaborará más cercanamente con las organizaciones de la sociedad civil, las universidades y las empresas. La nueva estrategia para la igualdad de género del Departamento de Cultura apunta a abrir las instituciones a todos los ciudadanos con una visión holística y crítica de la normativa y la inclusión. El objetivo de la nueva estrategia de la cultura es el de crear ambientes en los que los artistas puedan mantener iniciativas de colaboración sostenibles.

## 4. Impactos

### 4.1. Impacto en el gobierno local

El Departamento de Cultura se encarga de los procesos de desarrollo cultural en Malmö. Centro de Ciencias – cambio de perspectiva respecto de lo que es un museo y de cómo una ciudad puede utilizar un museo empleando al personal pedagógico para llegar a un nivel general de educación en términos de espíritu emprendedor, crecimiento, es decir, conectar la cultura y el crecimiento en un nuevo nivel. El Festival de Malmö, uno de los eventos más grandes de la ciudad, está administrado y gestionado por un departamento técnico, el Departamento de Calles y Parques.



### 4.2. Impacto en la cultura y sus trabajadores locales

Malmö tiene, tradicionalmente, un sector cultural auto-organizado muy rico y dinámico, con muchas galerías de arte, grupos de teatro y festivales cinematográficos temáticos independientes, entre otras actividades. Entendiendo la importancia de la interacción entre instituciones culturales y el sector independiente, el Comité prioriza el financiamiento a través de subsidios y becas individuales para los artistas. La ciudad también financia centros auto-organizados de artistas que trabajan con textiles, medios digitales y construcciones de gran formato. Todo esto forma una buena infraestructura operativa y un ambiente creativo de inclusión artística.

### 4.3. Impacto en el territorio y en la población

Malmö Sommarscen llega a una gran audiencia de todos los sectores de la sociedad y áreas de la

ciudad a través de su programa gratuito y altamente profesional de verano. El programa de ciudad refugio para escritores perseguidos es una forma sumamente práctica de trabajar local e internacionalmente por los derechos humanos y la libertad de expresión. La ciudad cursa una invitación a un huésped para una beca de dos años, durante la cual le proporciona alojamiento y acceso a redes locales e internacionales, a fin de garantizar que la iniciativa no quede solo en retórica. La responsabilidad asumida se prueba a través de acciones a nivel sumamente personal y en la comunidad internacional.

MALMÖ TIENE, TRADICIONALMENTE, UN SECTOR CULTURAL AUTO ORGANIZADO MUY RICO Y DINÁMICO. LAS POLÍTICAS CULTURALES LOCALES ENTIENDEN LA IMPORTANCIA DE LA INTERACCIÓN ENTRE LAS INSTITUCIONES CULTURALES, Y UN SECTOR INDEPENDIENTE.

#### 4.4. Impactos transversales

Centro de Ciencias de Malmö: contribuye al crecimiento económico a nivel regional y local, a través de la participación en las ciencias naturales, la tecnología, la educación para el desarrollo sostenible y el espíritu emprendedor. Por ejemplo, una parte del proyecto capacita a los jóvenes para trabajar como guías en la ciudad y en el Centro de Ciencias. El foco del Centro de Ciencias de Malmö es la educación para el desarrollo sostenible, lo que se realiza a través de conceptos educativos para escuelas y grupos, mediante exhibiciones sobre el medio ambiente y el impacto humano, a través de colaboraciones con la sociedad circundante.

#### 4.5. Continuidad

100 años de vida y de trabajo de mujeres inmigrantes en Malmö es un proyecto-colaboración entre la exescritora invitada de ICORN, Diálogo Feminista y los Museos de Malmö, junto con investigadores de la Universidad de Malmö, para echar luz sobre la historia de Malmö a través de la inclusión de la perspectiva de las mujeres inmigrantes. Las historias se conservarán en los archivos y en las colecciones del museo para las futuras generaciones.

El Centro de Ciencias de Malmö fue financiado por la UE durante sus primeros 3 años. A partir de esa fecha, el Centro de Ciencias de Malmö deberá ser financiado, en su gran mayoría, por la ciudad, sin recaudar nuevos fondos; lo que significa que la colaboración externa resulta esencial. La Tarea Cultural ha sido financiada como un proyecto político: SEK 1 millón por año en el período 2011-2014. La organización ha sido la misma desde el inicio, es decir, ha estado gestionada por el ISU como proceso de colaboración entre el Departamento de arte, cultura y comunicación de la Universidad de Malmö, el Departamento de cultura de Malmö y el ISU.

## 5. Otra información

La Ciudad de Malmö fue candidata a la primera edición del "Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21" (enero-mayo 2014). El Jurado del Premio elaboró su informe final en junio de 2014 y solicitó que la Comisión de Cultura de CGLU promoviera este proyecto como una de las buenas prácticas de implementación de la Agenda 21 de la Cultura.

Texto aprobado en septiembre de 2014.

Buena práctica publicada en octubre de 2014.

Este artículo ha sido escrito por Elisabeth Lundgren, Directora de Cultura / a través de Fredrik Elg, Coordinador internacional.

Contacto: soemarni\_mm (at) yahoo.co.id

Sitio web: <http://www.isumalmo.se/hem/index.php/in-english>

Twitter: <https://twitter.com/isumalmo>

Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=8HVevBERlaw&list=PL8qyNrUr2ZOXjurv23dZuZT8H0I-qgrr4>